

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 31 (1969)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** La page de la prévention des accidents

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page de la prévention des accidents

---

### Attention aux accidents causés par certaines machines à débiter ou travailler le bois

De nombreux accidents, entraînant parfois des mutilations, se produisent encore fréquemment avec diverses machines à bois. Il s'agit notamment des scies à ruban et des scies circulaires. Nous indiquons ci-après quelles sont les mesures de précaution les plus élémentaires à prendre.

**Scies à ruban** — Les dispositifs de sécurité absolument indispensables dont doivent être équipées ces scies sont les suivants: A l'exception de la partie travaillante de la lame de la scie à ruban, il faut que tout le reste, c'est-à-dire le brin montant, les volants supérieur et inférieur, ainsi que la partie non travaillante du brin descendant, soit dûment encoffré. Selon l'épaisseur des pièces à scier, le guide doit être éventuellement réglé en hauteur. D'autre part, il faut que les dispositifs de sécurité ne gênent pas le travail et puissent aussi être facilement réglés.

**Scies circulaires** — Ces scies doivent être absolument pourvues d'un couteau diviseur

destiné à éviter le rejet du bois en cas de serrage ainsi que d'une chape assurant la protection totale du disque. Par ailleurs, il faut qu'on puisse régler cette chape selon l'épaisseur de la pièce de bois et le diamètre du disque. La chape peut comporter à l'avant une protection automatique qui se soulève au passage du bois. Avec les petites pièces, il est conseillé d'employer un poussoir.

Les **scies à bûches**, si répandues dans les campagnes, ne sont pas les moins dangereuses des scies circulaires. Aussi faut-il attacher toute l'importance qu'ils méritent aux dispositifs de sécurité absolument nécessaires. Le disque de la scie doit être entièrement recouvert par un protecteur qui ne s'ouvre qu'au passage de la bûche et se referme ensuite de façon automatique. Dans les cas où la scie à bûches comporte un chevalet oscillant, celui-ci doit être pourvu d'un porte-bûche muni d'une griffe de serrage destinée à maintenir la bûche. On n'insistera jamais assez sur les dangers présentés par ces machines, qui provoquent fréquemment de très graves accidents.

---

Illustration de la 1ère page de couverture

(Annonce)

### Instrument universel «Müller» à tracteurs

prévu pour le système d'attelage 3-points. Matériel tout acier de fabrication solide et de qualité éprouvée. Construction selon le principe du montage d'unités mécaniques préalablement assemblées. Il offre maints avantages, facilite grandement l'exécution des travaux et se montre d'emploi facile. Une seule clé, pour boulons à six pans creux, s'avère nécessaire. Aussi le montage et le démontage des divers outils ne font-ils perdre que très peu de temps. L'illustration de la 1ère page de couverture représente un instrument universel «Müller» à 4 rangs utilisé pour la plantation des pommes de terre à l'aide d'une planteuse semi-automatique brevetée à plusieurs éléments. D'autres équipements peuvent être fournis sur demande avec cet instrument, notamment une sarcluse pour cultures de pommes de terre et une sarcluse pour cultures de betteraves sucrières. Renseignements complémentaires et prospectus sont volontiers fournis par le fabricant:

**A. Müller, fabrique de machines, 4112 Bättwil près Bâle, Tél. (061) 75 11 11**

---

Service rapide  
OERLIKON partout

**OERLIKON**

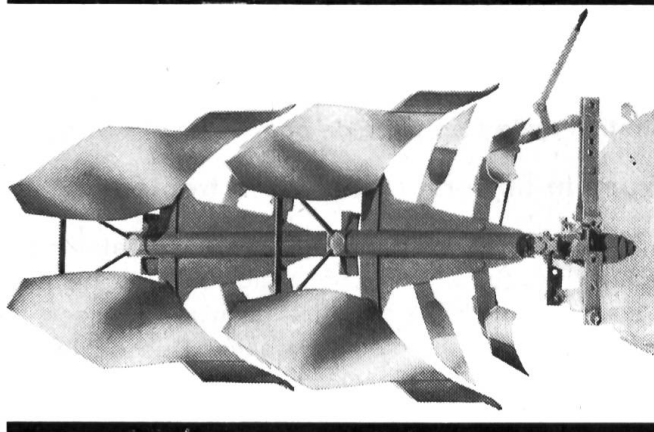


**Fabrique d'Accumulateurs d'Oerlikon**

**Une bisoc ALTHAUS = votre avantage!**

**« DUPLEX »**

- La charrue bisocs très solide pour tracteurs avec relevage normal ou contrôle de profondeur.
- Facile à tirer, ne bouche pas grâce au passage très large entre les corps.
- Déclencheur très sûr avec arrêt dans chaque corps de charrue.



**Duplex figure parmi les meilleures bisocs en Suisse!**

Demandez le prospectus gratuit ou une démonstration chez votre maréchal ou marchand; si non en vente: directement en fabrique.

**ALTHAUS+CO SA**   
3423 ERSIGEN Tél. 034 32162/63

Agence et succursale Payerne:  
**J.-L. Piguët, 29, rue de la Vignette,**  
1530 Payerne. Tel. (037) 61 15 00